



Faculdade de Letras

Disciplina: Estudos temáticos do Bacharelado em Tradução: Abordagens teóricas da tradução			Código: LET235
Professor: Célia Maria Magalhães		Ano: 2014	Semestre: 1º
Pré-requisito: Leitura proficiente em língua inglesa e conhecimentos de computação			
Carga horária teórica: 60 h	Carga horária prática:	Total: 60 h	Nº créditos: 04
Ementa: Disponível no site http://grade.letras.ufmg.br - colegiado – projeto pedagógico. Ementa original não pode ser alterada (disciplinas obrigatórias)			
Conteúdo Programático (unidades e subunidades)			
Módulo 1: Mapeamentos – Anterior e posterior à constituição do campo de estudos da tradução			
Módulo 2: Abordagens nos estudos da tradução – Linguísticas (Catford, Nida), Processuais, Estudos da tradução baseados em corpus, Funcionalistas.			
Módulo 3: Conceitos principais: Equivalência, Mudança (<i>shift</i>), unidade da tradução, universais da tradução, competência tradutória, estilística tradutória.			

Bibliografia básica (listar no mínimo 4 e no máximo 6 livros, informando se o livro é encontrado nas bibliotecas da UFMG)

1. BAKER, Mona; SALDANHA, Gabriela (org.) *Routledge encyclopedia of translation studies*. 2.ed. London/New York: Routledge, 2009.
2. BROWN, Keith (org.) *Encyclopedia of Language and Linguistics*. Second edition. Elsevier Science, 2005.
3. GAMBIER, Yves; DOORSLAER, Luc van (org.) *Handbook of translation studies*. vol.1. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2010.
4. GAMBIER, Yves; DOORSLAER, Luc van (org.) *Handbook of translation studies*. vol.2. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2011.
5. MALMKJAER, Kirsten. *Linguistics and the language of translation*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2005. Cap. 1 e 2.
6. MUNDAY, Jeremy. *Introducing translation studies*. London: New York: Routledge, 2001. Cap. 1 e 2.

OBS.:

1. Os títulos 1 e 5 encontram-se na Biblioteca da UFMG. O título 6 também pode ser encontrado, embora em sua primeira edição. Todos os títulos podem ser disponibilizados pela professora.

2. Solicita-se reserva de laboratório de computação para as aulas de 4ª feira, de 7:30-9:10 e de 19:00-20:40.